

- IT** Dispositivo tagliapi - MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- EN** Hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- FR** Dispositif de taille-haies - MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- DE** Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- ES** Dispositivo recortadora de setos - MANUAL DE INSTRUCCIONES
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- NL** Heggeschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
- PT** Dispositivo cortador de sebes - MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
- EL** Σύστημα κλαδευτήρι θάμνων - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
Προσοχή: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- TR** Çit budama aparatı - KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
- PL** Urządzenie do przycinania żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
- SL** Obrezovalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABU
POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- RU** Шпалерные ножницы - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- HR** Rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABO
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- SV** Häcksax - BRUKSANVISNING
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- FI** Pensasleikkuri - KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöohje huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- DA** Hækkeklipper - BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- NO** Hekklipperutstyr - INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- CS** Nůžky na živý plot - NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- ET** Hekilõikur - KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ESPAGNOL - Traducción del Manual Original	ES
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET

IT - ATTENZIONE! - Questo accessorio può essere applicato solo sui modelli di decespugliatori/tagliabordi con asta giuntabile, indicati sotto.

Per Comandi-Manutenzioni-Dati Tecnici- Avvertenze:

fare riferimento al Manuale di Istruzioni della macchina sulla quale viene montato l'accessorio.

EN - WARNING! - This accessory can be applied only on models of brush cutters / trimmers with jointed rod, shown below.

For Commands - Maintenance - Technical Data - Warnings:

refer to the Instruction Manual of the machine on which you fit the accessory.

FR - ATTENTION! - Cet accessoire peut être appliquée que sur les modèles des débroussailluses / coupe-bordures avec une tige de fixation assemblable, indiquées ci-dessous.

Pour Commandes - Maintenance - Données Techniques - Avertissements:

reportez-vous au manuel d'instructions de la machine sur laquelle vous monté l'accessoire.

DE - ACHTUNG! - Dieses Zubehör kann nur bei modellen der Freischneider / Trimmer mit Gelenkstange angebracht werden, unten gezeigt.

Für Befehle - Wartung - Technische Daten - Warnungen:

lesen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine, auf dem Sie das Zubehör anpassen.

ES - ¡ATENCIÓN! - Este accesorio se puede aplicar sólo en los modelos de desbrozadoras / recordadoras con varilla articulada, que se muestran a continuación.

Para Comandos - Mantenimiento - Datos técnicos - Advertencias:

hacer referencia el manual de instrucciones de la máquina en la que está montado el accesorio.

NL - LET OP! - Dit accessoire kan alleen worden toegepast op modellen van bosmaaiers / trimmers met gelede staaf, hieronder weergegeven.

Voor Opdrachten - Onderhoud - Technisch Data - Waarschuwingen:

doen verwijzing de gebruiksaanwijzing van de machine waarop deze is gemonteerd accessoire.

PT - ATENÇÃO! - Este acessório pode ser aplicada apenas em modelos de roçadeiras / aparadores com haste articulada, mostrados abaixo.

Para Comandos - Manutenção - Dados Técnico - Avisos:

fazer referência o manual de instruções da máquina na qual está montada acessório.

EL - ΠΡΟΣΟΧΗ! - Αυτό το εξάρτημα μπορεί να εφαρμοστεί μόνο σε μοντέλα κόφτες βούρτσας / Ψαλίδια με συνένωση ράβδου, όπως φαίνεται παρακάτω.

για Εντολές - Συντήρηση - Τεχνική - προειδοποιήσεις:

κάνει αναφορά Εγχειρίδιο Οδηγιών της μηχανής στην οποία έχει τοποθετηθεί αξεσουάρ.

TR - DİKKAT! - Bu aksesuar yalnızca aşağıda gösterilen fırça kesiciler / eklemlı çubuk makasları, modelleri uygulanabilir.

İçin-Bakım - Teknik - Uyarıları - Komutları:

bu aksesuar monte edildiği makinenin Talimat Kılavuzu rifemento yapmak.

PL - OSTRZEŻENIE! - Ten element dodatkowy można być stosowana tylko w modelach z kosa / nożyce z przegubowego pręta, przedstawione poniżej.

Dla Polecenia - Maintenance - Techniczno - Ostrzeżenia:

zrobić odnośnik Instrukcji obsługi maszyny, na której jest zamontowany osprzęt.

SL - POZOR! - Ta dodatek se lahko uporablja samo na modelih motorne kose / trat z spojen palica, prikazane spodaj.

Za Ukazi - za vzdrževanje - tehnično-opozorila:

storiti referenčna navodilih za uporabo stroja, na katerem je montiran opremo.

RU - ВНИМАНИЕ! - Этот аксессуар может быть применен только на моделях кусторезов / триммеров с сочлененной стержня, как показано ниже.

для Команды - технического - обслуживания - технико - предупреждения:

сделать ссылки руководства по эксплуатации машины, на которой он установлен аксессуар.

HR - POZOR! - Ovak dodatak može se primijeniti samo na modele šikare / trimera s fleksibilna zglobna štapa, prikazane u nastavku.

Za Naredbe - Održavanje - Tehničko - Upozorenja:

učiniti upućivanje upute za uporabu stroja na kojem je montiran pribor.

SV - VARNING! - Detta tillbehör kan endast användas på modeller av röjsågar / trimmers med ledad stång, som visas nedan.

För Kommandon - Underhåll - Tekniska - Varningar:

gör hänvisning bruksanvisningen för den maskin där den är monterad tillbehör.

FI - VAROITUS! - Tämä lisälaite voidaan soveltaa vain malleja raivaussahat / trimmerit nivelöityjä sauva, alla.

Komennot - Huolto - Tekninen - Varoitukset:

tehdä viite Käyttöohje koneen, johon se on asennettu lisälaite.

DA - ADVARSEL! - Dette tilbehør kan kun anvendes på modeller af buskryddere / Trimmere med ende stang, der er vist nedenfor.

Til Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gøre henvisning instruktionen for den maskine, som den er monteret tilbehør.

NO - ADVARSEL! - Dette tilbehøret kan bare brukes på modeller av ryddesager / trimmere med leddet stang, som vist nedenfor.

For Kommandoer - Maintenance - Teknisk - Advarsler:

gjøre henvisning bruksanvisningen for maskinen der det er montert tilbehør.

CS - UPOZORNĚNÍ! - Toto příslušenství lze použít pouze na modelech křovinořezy / vyžínače s kloubovým tyčí, je uvedeno níže.

Příkazy pro - údržba - technicko - varování:

dělat referenční návodu pro stroje, na kterém je namontována příslušenství.

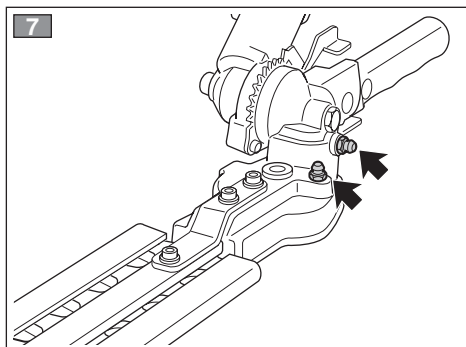
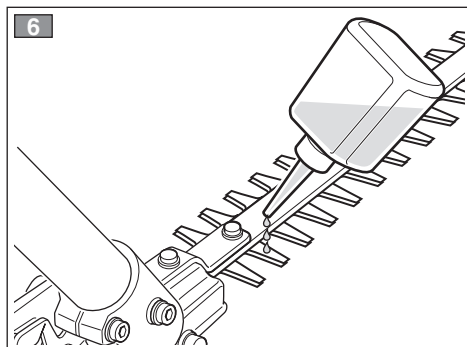
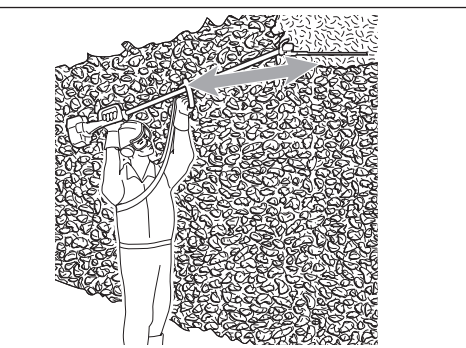
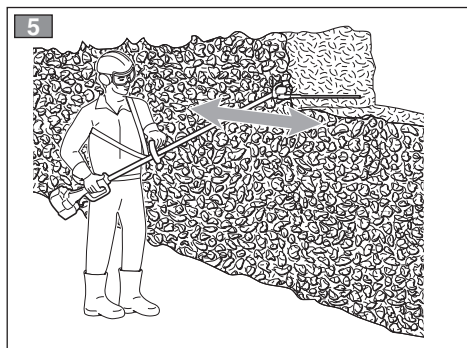
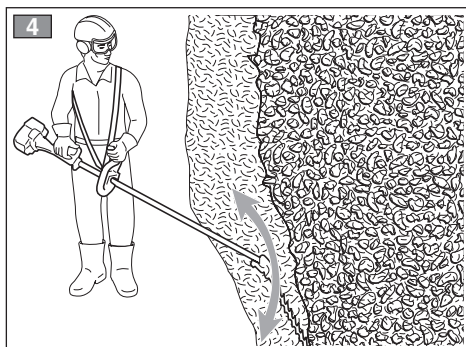
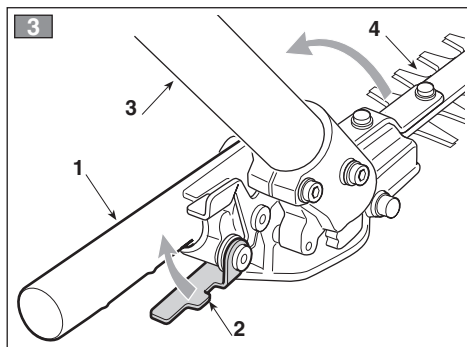
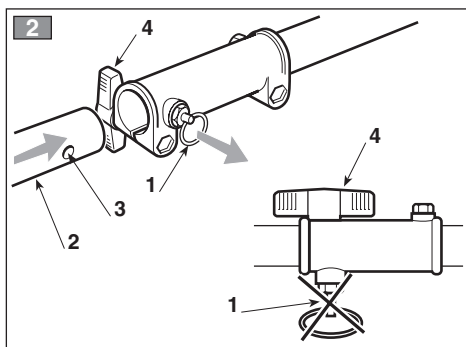
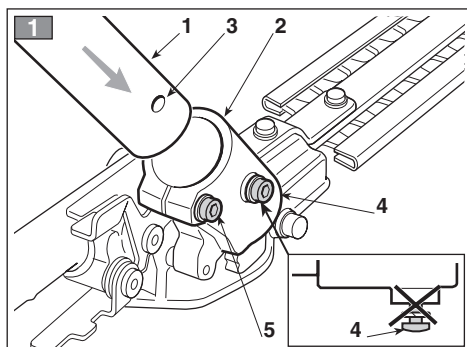
ET - HOIATUS! - Seda lisavarustust saab kasutada ainult allpool näidatud reguleeritava völliiga võsalõikurite / nõõriga trimmerite mudelitel.

Käskude-hoolduse-tehniliste andmete-hoiatuste jaoks:

vaadake selle seadme kasutusjuhendit, millele lisavarustus on paigaldatud.

B 26 J - B 26 JA - T 26 J - T 26 JA

1)	DATI TECNICI	HET 1501
2)	Rapporto di riduzione	43 : 7
3)	Tipo di taglio	Lame falcianti
4)	Numero dei denti	26
5)	Passo dentatura	31,5 mm
6)	Larghezza di taglio utile	400 mm
7)	Diametro di taglio massimo	25 mm
8)	Angolo di rotazione dell'utensile rispetto all'asta	± 90°
9)	Utensile di taglio	118801757/0
10)	Livello di potenza acustica garantito	107 dB(A)



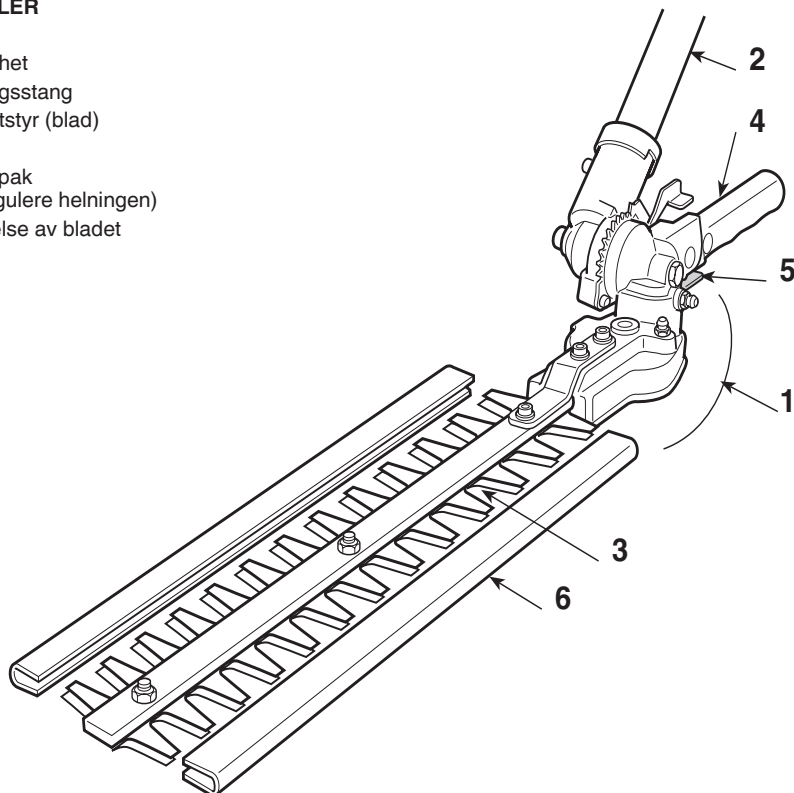
1] EN - TECHNICAL SPECIFICATIONS 2] Gear ratio 3] Type of cut - Mowing blades 4] Number of teeth 5] Tooth pitch 6] Useful cutting width 7] Maximum cutting diameter 8] Adjustment angle (in relation to the bar) 9] cutting tools 10] Guaranteed sound power level	1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 2] Rapport de réduction 3] Type de coupe - Lames de tonte 4] Nombre de dents 5] Écart des dents 6] Largeur de coupe utile 7] Diamètre de coupe maximum 8] Angle de réglage (par rapport à la barre) 9] outil de coupe 10] Niveau de puissance acoustique garanti	1] DE - TECHNISCHE DATEN 2] Untersetzerverhältnis 3] Schnittart - Mähmesser 4] Anzahl der Messer 5] Messerabstand 6] Nominale Schnittbreite 7] Maximaler Schnittdurchmesser 8] Justierwinkel (bez. Messerbalken) 9] Schneidewerkzeug 10] Garantierter Schallleistungspegel
1] ES - DATOS TÉCNICOS 2] Relación de reducción 3] Tipo de corte - Cuchillas de corte 4] Número de los dientes 5] Paso de dentadura 6] Anchura útil de corte 7] Diámetro máximo de corte 8] Angulo de ajuste (con respecto a la barra) 9] Herramienta de corte 10] Nivel de potencia acústica garantizado	1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS 2] Overbrengingsverhouding 3] Type van snijwijze - Maaimessen 4] Aantal tanden 5] Steek tanden 6] Nuttige snijbreedte 7] Maximale snijdiameter 8] Hellingshoek (ten opzichte van de balk) 9] Snijgereedschap 10] Gegarandeerd geluidsniveau	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Relação de redução 3] Tipo de corte - Lâminas de corte 4] Número de dentes 5] Passo entre dentes 6] Largura de corte útil 7] Diâmetro de corte máximo 8] Ângulo de ajuste (em relação à barra) 9] Ferramentas de corte 10] Nivel de potência acústica garantido
[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2] Σχέση μίωσης 3] Τύπος κοπής - Γραμμές κοπής 4] Αριθμός δοντιών 5] Βήμα δοντιών 6] Ωφέλιμο πλάτος κοπής 7] Μέγιστη διάμετρος κοπής 8] Γωνία ρύθμισης (ως προς την μπάρα) 9] εργαλείων κοπής 10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος	1] TR - TEKNİK VERİLER 2] Dişli oranı 3] Keşici tipi - Bıçme bıçakları 4] Diş sayışı 5] Diş adımı 6] Nominal keşme genişliği 7] Azami keşme çapı 8] Ayarlama açısı (kola çöre) 9] kesme aletlerinin 10] Garanti edilen ses gücü seviyesi	[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Stosunek redukcji 3] Rodzaj krawędzi tnącej - Ostrza do koszenia 4] Liczba zębów 5] Podziłka uzębienia 6] Szerokość cięcia użytecznego 7] Średnica cięcia maksymalnego 8] Kąt regulacji (w stosunku do drążka) 9] narzędzi skrawających 10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej

1] SL - TEHNIČNI PODATKI 2] Reduktorno razmerje 3] Nastavek - Kosilnice 4] Število zobcev 5] Razdalja med zobci 6] Koristna dolžina rezila 7] Maksimalni premer pri rezanju 8] Kot reguliranja (glede na palico) 9] rezalnega orodja s 10] Zagotovljena raven zvočnega tlaka	1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 2] Передаточное число 3] Режущий орган - Носить лезвия 4] Число зубьев 5] Шаг зубьев 6] Полезная ширина реза 7] Максимальный диаметр реза 8] Регулировка угла (относительно штанги) 9] применение режущего инструмента 10] Гарантируемый уровень звуковой мощности	1] HR - TEHNIČKI PODACI 2] Reduktorni omjer 3] Rezni nož - Noževi za košnju 4] Broj zubaca 5] Korak zubaca 6] Korisna duljina pri orezivanju 7] Maksimalni promjer pri orezivanju 8] Kut reguliranja (u odnosu na šipku) 9] reznog alata 10] Zajamčena razina zvučne snage
1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER 2] Utväxlingsförhållande 3] Klingtyp - Klippblad 4] Antal klingor 5] Tandspalt 6] Max. skärbredd 7] Max. kvistdiameter 8] Vinkelreglering (i förhållande till riggröret) 9] skärverktyg 10] Garanterad ljudeffektnivå	1] FI - TEKNISET TIEDOT 2] Väliytysuhde 3] Terätyyppi - Leikkuuterät 4] Hammasmäärä 5] Hammastus 6] Leikattava maksimileveys 7] Leikattava maksimihalkaisija 8] Korjauskulma (runkoputken nähden) 9] käyttöä leikkausteriä 10] Taattu äänitehotaso	1] DA - TEKNISKE DATA 2] Udvekslingsforhold 3] Klingetype - Klipper 4] Antal tænder 5] Tandåbning 6] Maks. skærebredde 7] Maks. skærediameter 8] AnTilpasningsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] skæreværktøjer 10] Garanteret lydeffektniveau
1] NO - TEKNISKE DATA 2] Utvekslingsforhold 3] Bladtype - Klippeblad 4] Antall tenner 5] Tannåpning 6] Maks. snittbredde 7] Maks. snittdiameter 8] Reguleringsvinkel (i forhold til riggrøret) 9] kutteverktøy 10] Garantert lydeffektnivå	1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Převodový poměr 3] Typ řezání - Sekací nože 4] Počet zubů 5] Zubová mezera 6] Užitečná délka liště 7] Maximální průměr řezaného materiálu 8] Úhel náklonu lišty 9] řezací nástroj 10] Zaručená úroveň akustického výkonu	1] ET - TEHNILISED ANDMED 2] Redutseerimise suhe 3] Lõike tüüp - Niiduterad 4] Hammaste arv 5] Hammaste samm 6] Kasulik lõikelaius 7] Lõikamise maksimaalne läbimõõt 8] Tõõriista pöördenurk varda suhtes 9] Lõikeriist 10] Garanteeritud helivõimsuse tase

1. IDENTIFIKASJON AV MASKINEN OG KOMPONENTENE

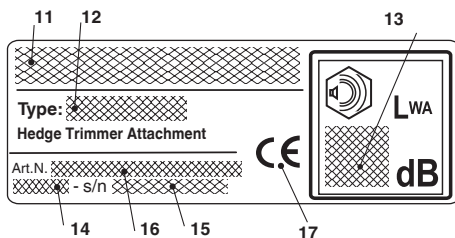
HOVEDDELER

1. Motorenhet
2. Tilkoblingsstang
3. Skjæreutstyr (blad)
4. Håndtak
5. Utløerspak (for å regulere helningen)
6. Beskyttelse av bladet



MERKEPLATE

11. Produsentens navn og adresse
12. Type maskin
13. Lydeffektnivå
14. Byggeår
15. Serienummer
16. Artikkelkode
17. CE-merke



Eksempelet på samsvarserklæringen finnes på den nest siste siden i bruksanvisningen.

2. SYMBOLER



ADVARSEL: Redskapet som du har kjøpt har blitt produsert for hobbybruk.

- 1) Advarsel! Fare!
- 2) Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- 3) Det er fare for å pådra seg varig hørselsskade. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Brukeren må benytte personlig verneutstyr. Brukeren av maskinen skal alltid benytte vernebriller for å beskytte seg mot flygende gjenstander samt bruke hørselvern, som lydtett hjelm, for å beskytte hørselen. Hvis brukeren jobber i et område der det er fare for fallende gjenstander, må han/hun også bruke sikkerhetshjelm.
- 4) Bruk vernesko og vernehansker!
- 5) **Fare:** gjenstander som slynges opp i luften av maskinen! Sørg for at personer og dyr holdes på minst 15 meters avstand når maskinen er i bruk!
 - Arbeid i områder som er frie for hindringer. Velg klippeaggregatets mest gunstige helning i forhold til jorden. Monter hekksaksen korrekt på trimmeren.
 - Arbeid alltid i en stabil og sikker posisjon. Unngå å arbeide i stiger, trapper og generelt på overflater som ikke er helt stabile.
 - Brukeren er pålagt å følge gjeldende nasjonale lover som kan begrense bruken av maskinen.
- 6) **Fare!** Farefor støt. Hold en avstand på minst 15 m fra kontaktledninger.

3. SIKKERHETSBESTEMMELSER

A) OPPLÆRING

1) Les nøye gjennom instruksjonene. Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.

2) Bruk maskinen til det formål den er beregnet til, altså til **“klipping og trimming av hekker, bestående av busker med grener av mindre dimensjoner”**. Annen bruk kan være farlig og kan skade maskinen.

Uriktig bruk omfatter (nedenfor oppgis kun noen eksempler):

- kutting av gress generelt, og da spesielt i nærheten av fortauskanter,
- findeling av materialer til kompostering,
- beskjæring,
- bruk av maskinen til kutting av annet enn planter,
- bruk av maskinen av flere personer samtidig.

3) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.

4) Maskinen må ikke brukes av mer enn én person.

5) Bruk aldri maskinen:

- i nærheten av personer, spesielt barn eller dyr;
- hvis brukeren er trett eller ikke føler seg vel, eller har tatt inn medisiner, narkotika, alkohol eller andre substanser som nedsetter vedkommendes reflekser eller oppmerksomhet;

– hvis brukeren ikke er i stand til å holde maskinen fast med begge hender og/eller ikke forbli i stabil likevekt på bena under arbeidet.

6) Ikke glem at det er brukeren som er ansvarlig for uforutsette ulykker som går ut over andre personer og deres eiendeler.

B) KLARGJØRING

1) Under arbeidet må man være kledd på en måte som ikke kan skape noen vanskeligheter for brukeren.

– Bruk tettstittende, beskyttende klær utstyrt med beskyttelser mot kutt.

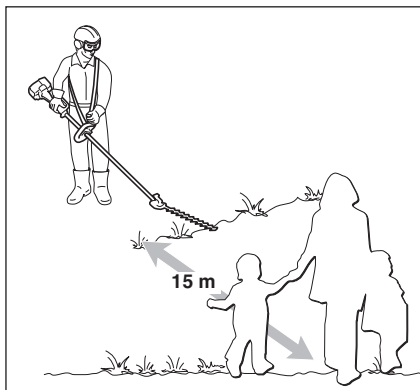
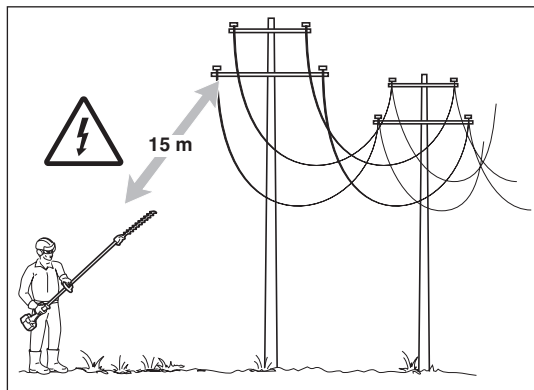
– Ta på hansker, beskyttelsesbriller, og vernesko med antiglisåle.

– Bruk øreklokker for å beskytte hørselen.

– Ta ikke på skjerf, frakk, halskjeder eller noen form for omfangsrige eller hengende tilbehør som kan henge seg opp i maskinen eller i gjenstander eller materialer som befinner seg på stedet der det arbeides.

– Samle opp langt hår på en passende måte.

2) Før arbeidet starter, forviss deg om at alle beskyttelsene er korrekt montert.



C) UNDER BRUK

- 1) Arbeid kun i dagslys eller i tilsvarende god belysning.
- 2) Innnta en fast og stabil posisjon:
 - unngå så langt det er mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng, som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet;
 - unngå bruk av ustabile trapper og plattformer;
 - løp aldri, men gå rolig og vær oppmerksom på terrengets uregelmessigheter og nærværet av eventuelle hindre.
- 3) Kontroller at maskinen ikke beveger bladet på tomgang, og at motoren hurtig vender tilbake til tomgangsdreift etter at gassen er blitt trykket inn og sluppet.
- 4) Vær forsiktig så du ikke rammer fremmede mennesker med bladet, og se opp for materiale som kan fyke av gårde på grunn av bladets bevegelse.
- 5) Stopp motoren:
 - hver gang maskinen står uten tilsyn.
 - før du fyller på bensin.

D) VEDLIKEHOLD OG LAGRING

- 1) Hold muttere og skruer godt tildratt, slik at maskinen alltid er i god operativ stand. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.
- 2) Ta på arbeidshansker ved ethvert inngrep på skjæredskapet.
- 3) Se til at bladet er slipt. Alle operasjoner som har med bladene å gjøre er krevende arbeid som forutsetter særlig kompetanse, foruten bruk av særskilt utstyr. Av sikkerhetsgrunner er det best om disse blir utført ved et spesialisert servicesenter.
- 4) For sikkerhets skyld må ikke maskinen brukes dersom noen av delene er utslitte eller skadet. Ska-

dede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten.

- 5) Sett maskinen på et sted som er utilgjengelig for barn!

E) TRANSPORT OG FLYTTING

- 1) Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:
 - slå av motoren, vent til bladene ikke beveger seg, og kople fra tennpluggens hette;
 - ta på beskyttelsen av bladet;
 - grip fatt i maskinen, bare i håndtakene, og rett bladet bakover i forhold til bevegelsesretningen.
- 2) Når man transporterer maskinen med et kjøretøy, må den plasseres på en slik måte at den ikke utgjør noen fare, og festes ordentlig for å unngå at den velter, med skader og drivstofflekkasje som mulig resultat.

F) HVORDAN LESE INSTRUKSJONSBOKEN

I instruksjonsboken er noen avsnitt som inneholder særlig viktig informasjon merket med forskjellige typer markeringer, hvis betydning er som følger:

VIKTIG

De presiserer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.



FARE!

Mulighet for alvorlige personlige skader, eller skader på tredjemann med fare for død, hvis regelen ikke overholdes.

4. BRUK AV MASKINEN

MONTERING AV STANGEN

(hvis den har blitt levert separat) (Fig. 1)

- Før stangen (1) inn i muffen (2) slik at hullet (3) samsvarer med skruen (4).
- Skru de to skruene (4) og (5) helt inn. Etter å ha strammet skruene skal skruhodet (4) ikke stikke frem.

 **La motoren kjøle seg ned før du fjerner enheten for trimming av hekk.**

MONTERING AV HEKKSAXEN (Fig. 2)

- Trekk ut stoppepluggen (1) og skyv stangen (2) helt til du merker at stoppepluggen (1) klikker inn i åpningen (3) på stangen. Innføringen kan gjøres lettere ved å vri den nedre delen (2) lett i begge retninger; man merker at innføringen er fullført ved at pluggen (1) er kommet helt tilbake.
- Skru knotten (4) helt fast når innføringen er fullført.

BRUK

VIKTIG

Les også nøye i instruksjonsboken til trimmeren som hekksaksen skal påføres.

Før arbeider begynner, er det nødvendig å:

- kontrollere at det ikke finnes løse skruer på maskinen eller på bladet;
- kontrollere at bladet er slipt og uten tegn til skader;
- kontrollere at beskyttelsene er effektive og godt festet;
- kontrollere at håndtakene sitter fast.

• Bruksmåter

- Skjær av kvister med maks. diameter på 5 mm. Dersom du skjærer av kvister med større diameter kan du skade hekksaksen.
- Reguler helningsvinkelen til bladene BARE når motoren er slått av. Før du skal fjerne kvister som har hengt seg fast i bladene må du alltid SLÅ AV motoren.
- Når du arbeider må du alltid passe på at bladene ikke kommer i nærheten av kroppen.

- Når maskinen ikke brukes må du alltid ta på bladbeskytteren.

• Regulering av knivbladets helning (Fig. 3)

- Slå av motoren og vent til knivbladet stanser.
- Ta tak i håndtaket (1), dra i utløerspaken (2) og overfør nok bevegelse til håndtaket (1) til å endre knivbladets (4) helning (1) mens du holder fast stangen (3).
- Når spaken (2) slippes opp, forblir knivbladet blokkert i ønsket stilling.

• Vertikal klipping (Fig. 4)

Klippingen må utføres med en buet bevegelse nedenfra og oppover, mens bladet holdes så langt som mulig fra kroppen.

• Horisontal klipping (Fig. 5)

Det beste resultatet oppnås med bladet i en liten vinkel (5° - 10°) i forhold til skjæreretningen, og med en buet bevegelse mens man går langsomt frem ved konstant hastighet, spesielt dersom hekken er svært tett.

4. SMØRING AV BLADET UNDER ARBEIDET (Fig. 6)

Hvis skjæreutstyret blir overopphetet under arbeidet, er det nødvendig å smøre knivbladene innvendige overflater med spesifikk olje.



FARE! *Motoren må alltid være slått av og med skjærebladene i ro når dette arbeidet gjøres.*

5. VEDLIKEHOLD OG LAGRING



FARE! Motoren må alltid være avslått.

1. BLADENES REDUKSJONSGIR (Fig. 7)

- Smør hver 20. time gjennom smøreniplene.
- Bruk litiumbasert fett for høye temperaturer og høyt trykk.

2. VEDLIKEHOLD OG SLIPING AV KNIVEN



FARE! Kontroller med jevne mellomrom at bladene ikke er bøyd eller skadet, og at bladets faste kam er hel.

Det er ikke nødvendig med noen regulering av avstanden mellom bladene, da mellomrommet er bestemt på forhånd av fabrikanten.

Dersom de brukes i overensstemmelse med anvisningene, trenger ikke knivene noe vedlikehold eller sliping.

Sliping er kun nødvendig når klippekapasiteten avtar, og grenene har en tendens til ofte å henge seg opp.

VIKTIG

Ved ethvert behov for inngrep på kniven, er det nødvendig at det utføres ved et spesialverksted, som har det mest egnede verktøyet og er i stand til å utføre de nødvendige inngrepene uten at det går utover maskinens sikkerhet.

På grunn av produktets utvikling kan det hende at de ovennevnte kutteverktøyene med tiden blir erstattet av andre kutteverktøy med tilsvarende egenskaper hva angår kompatibilitet og sikker funksjon.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Dispositivo tagliasiepi,
taglio / regolarizzazione siepe

a) Tipo / Modello Base

HET 1501

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10517:2019
EN 50581:2012

h) Livello di potenza sonora garantito 107 dB(A)

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

o) Castelfranco V.to, 20.11.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A) 1. La Société 2. Décision sous sa propre responsabilité que la machine: a) Type / Modèle de Base b) Moteur / Année de construction c) Série d) Moteur 3. Conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Examen CE de Type 4. Révise nos normes harmonisées b) Niveau de puissance sonore garanti c) Personne habilitée à établir le Dossier Technique e) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to directive specifications: a) CE examination of type b) Reference to harmonized standards c) Person authorised to create the Technical Folder e) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalanweisung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: a) Typ / Basismodell b) Monat / Jahr der Herstellung c) Seriennummer d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) EG Bauartprüfung b) EG Bauartnormen c) Zertifikatserstellung d) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen e) Garantierte Schalleistungsangabe f) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befähigte Person g) Ort und Datum	NO (Oversettelse av original brukerveiledning) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: a) Type / Basismodell b) Måned / Tilvirkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Konformitetserklæring b) Samsvar med harmoniserte standarder c) Garantert lyffyltetsdata d) Person som har fullmakt til å utfordre teknisk dokumentasjon e) Sted og dato	BV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förlägar på eget ansvar att maskinen: a) Typ / Basismodell b) Månat / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet: a) Typgodkännande b) Referens till harmoniserade standarder c) Garanterat ljudtrycksnivå d) Ansvarig person för uppgiften att den tekniska dokumentationen e) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsvejledning) EG-Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne i direktivet: a) Certificeringsorgan b) Referens til harmoniserede standarder c) Garanteret lyffyltetsdata d) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde den tekniske dossier e) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruikershandleiding) EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn: a) Certificatie-instituut b) EG-onderzoek van het Type c) Verwijzing naar de geharmoniseerde normen d) Gepubliceerd niveau van geluidsemissies e) Garandeert personeel voor het opstellen van het Technisch Dossier f) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matricula d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: a) Ente certificador b) Examen CE del Tipo c) Referencia a las Normas armonizadas d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Persona autorizada a redactar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Directiva das Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabricação c) Matrícula d) Motor 3. E conforma as especificações das diretivas: a) Órgão certificador b) Exame CE do Tipo c) Referência às Normas harmonizadas d) Nível garantido de potência sonora e) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico f) Local e Data	FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös) EY-VÄLITSENNÄTILAILLASELÄMÄT (Konepuoli 2006/42/EY, liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: a) Tyypin / Perusmallin b) Kuukauden / Valmistusvuoden c) Sarjanumeron d) Moottorin e) CE-yhteensopivuutta f) Harmonisoidun standardien g) Garantoitua äänitehoa h) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö i) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) EY-Průhlášení o shodě (Směrnice o strojích 2006/42/ES, příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor e) Shoda s normou f) Certifikát orgánu g) Odkaz na harmonizované normy h) Garancované akustické výstupní i) Osoba odpovědná za vytvoření technické specifikace j) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Specjalnie pozostawę wyznagi następujących dyrektyw: a) Jednostka certyfikująca b) Badanie typu WE c) Odniesienie do Norm harmonizowanych d) Gwarantowany poziom mocy akustycznej e) Osoba odpowiedzialna za zredagowanie dokumentacji technicznej f) Miejsce i data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Οργανισμός πιστοποίησης b) Έγκριση CE του Τύπου c) Αναφορά στις Ομογενισμένες προδιαγραφές d) Εξασφαρισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος e) Εξουσιοδότηση για την κατάρτιση του Τεχνικού Δοκίμιου f) Τόπος και Ημερομηνία	TR (Original Talimatlar Türkçeye) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktif, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şirketin sorumluluğunda atfedildi açıkladığı makine: a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Aşağıdaki standartlara uyulduğunu uygun olarak beyan etmektedir: a) Sertifikasyon kurum b) CE onay testi c) Harmonize standartlara atf d) Ses gücü seviyesi e) Teknik Doküman hazırlama yetkili kişi f) Yer ve tarih	MK (Превод на оригиналните указания) Декларация за съответствие на ЕВ (Директива за машини 2006/42/ЕО, Annex II, part A) 1. Компанията 2. Изъявява от свое име съответствие на своя отговорност, че машината: a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство c) Номер / Серия d) Мотор 3. Успоредно со спецификациите според директивите: a) Тело за сертификация b) Тест за CE на тип c) Преференция за хармонизирани норми d) Гарантирано ниво на звуков изход e) Лице, уполномощено да състави технически документация f) Място и датум	MD (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK gépjárműv, II. melléklet "A" rész) 1. Alkalmazó vállalat 2. Felhatalmazással bíróan kijelentem, hogy az adott gép: a) Típus / Alapmodell b) Hónap / Gyártási év c) Gyártási adat d) Motor 3. Megfelel az alábbi irányelvnek és szabványoknak: a) Gyártási engedély b) CE típusvizsga c) Harmonizált normákra való hivatkozás d) Garancia a zajszintre e) A technikai dokumentáció elkészítésére jogosult személy f) Hely és időpont	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Гарантирует на собственное имя соответствие, что машина: a) Тип / Базисная модель b) Месяц / Год изготовления c) Номер / Серия d) Двигатель 3. Соответствует требованиям директивы: a) Сертификат органа b) Испытание на соответствие нормам c) Ссылка на гармонизированные нормы d) Гарантированное значение звуковой мощности e) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации f) Место и дата	HR (Prevod originalnih uputa) Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka 2. Pozivam na vlastitu odgovornost izjavlju da je stroj: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Broj serijski d) Motor 5. Izjavljujem da stroj ispunjava zahtjeve iz direktive: a) Certifikat tijela b) Prijeispitivanje EZ c) Pripojenica na harmonizirane norme d) Garancirano izlazno zvučno snagu e) Osoba odgovorna za pripremu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum

SE (Preved originalni tekst) EG izjava o skladnosti (Direktiva Masini 2006/42/CE, Priloga II, del A) 1. Odrada 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornosti, da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: a) Sertifikacija tipa b) CE ispitivanje tipa c) Povezivanje na harmonizirane norme d) Garancirano izlazno zvučno snagu e) Osoba odgovorna za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum	ES (Preved originalni tekst) EY izjava o skladnosti (Direktiva Masini 2006/42/CE, Priloga II, del A) 1. Firma 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referinta la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	SN (Preved originalni tekst na poljski) EZ izjava o skladnosti (Direktiva Masini 2006/42/CE, Priloga II, del A) 1. Firma 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referinta la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: a) Tip / Model de baza b) Luna / Anul de fabricatie c) Numar de serie d) Motor 3. Este in conformitate cu specificatiile directivei: a) Organism de certificare b) Examen CE de tip c) Referinta la Standartele armonizate d) Nivel de putere sonoră garantat e) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic f) Locul și Data	LT (Originalni instrukcija vertimas) EG atitikties deklaracija (Masinu direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: a) Tipas / Pagrindinis modelis b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka šioms direktyvos patikslintą specifikaciją: a) Certifikavimo organas b) CE tipo tyrimas c) Referencija į harmonizuotus standartus d) Užtikrinamas garso galios lygis e) Garantuojamas akustinis išėjimo lygis f) Techninių dokumentų sudaryti įgaliojimus g) Vietos ir data	LV (Izjava o skladnosti na originalni tekst) EK atbilstības deklarācija (2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Izdēksta par savu pilnā atbildību, ka mašīna: a) Tipa / Galvenā modeļa b) Mēneša / Ražošanas gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst šīs direktīvas prasībām: a) Sertifikācija tipa b) CE tipa pārbaude c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem d) Garantētais skaņas jaudas līmenis e) Atbildīgā persona tehniskās dokumentācijas izstrādē f) Vietas un datums
SR (Preved originalni tekst) EG deklaracija o usaglasnosti (Direktiva o masinama 2006/42/CE, Prilog II, del A) 1. Preduca 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornosti da je mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: a) Sertifikacija tipa b) CE ispitivanje tipa c) Povezivanje na harmonizirane norme d) Garancirano izlazno zvučno snagu e) Osoba odgovorna za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum	BO (Preved originalni tekst) EG deklaracija za usaglasnost (Direktiva Masini 2006/42/CE, Priloge II, del A) 1. Društvo 2. Izjavljujem na odgovornost, da mašina: a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor 3. U skladu s osnovnim zahtjevima direktive: a) Sertifikacija tipa b) CE ispitivanje tipa c) Povezivanje na harmonizirane norme d) Garancirano izlazno zvučno snagu e) Osoba odgovorna za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum	ET (Izjava o skladnosti na originalni tekst) EG vastavusdeklaratsioon (Masinide direktiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Ettevõtte 2. Kinnitab enda vastutuse, et masin: a) Tüüp / Põhiline mudel b) Kuus / Tootmis-aasta c) Seeriavõrre d) Mootor 3. Vastab direktiivi nõuetele: a) Tüüpikatsustamine b) CE tüüpikatsustamine c) Viitamine harmoneeritud standarditele d) Garantitud akustilise väljundvõimsuse tase e) Isik, kellele on antud õigused tehnilise dokumentatsiooni koostamiseks f) Koht ja kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niistä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY